

## Весна

## Våren

Перевод М. Слонова

Op. 33, № 2

Andante espressivo

1. К нам возврати - лась  
 1. En - no ein Gong fekk eg

Сно - ва вес - на и все раз - бу - ди - ла; в ли - стья о - де - ла ле -  
 Vet - ren at sjå for Vå - gen at rö - ma; Neg - gen med Tre somder

-са и по - ля цве - та - ми по - кры - ла.  
 Blo - mar var på eg at ter såg blö - ma.

С гор по - бе - жа - ли жур - ча ру - чей - ки ве - се - лой тол -  
 En - no ein Gong fekk eg I - sen at sjå frå Lan - det at

по - ю, бы - стро и од - на - ли - ся во - ды ре - ки и мчат - ся стре.  
*fjö - ta, Snjö - en at brå - na eg Fos - sen i Å at fys - sa og*

R  
 8  
 p  
 8

cresc. più tenuto poco a poco  
 до - ю. В воз - ду - хе слы - шит - ся песнь со - ло - вья, и  
*brje - ta. Gra - set det grö - ne eg eñ - no ein Gong fekk*

cresc.  
 cresc. molto  
 серд - це за - би - лось... Зву - ков чу - дес - ных при - ро - да пол - на, - вес.  
*ska - da med Blo - mar; en - no eg höyrde at Vår - fug - len song mot*

cresc. molto

- на воз - вра - ти - лась!  
*Sel og mot Si - mat.*

rit.  
 Для окончания

1. К нам возвратилась снова весна  
И все разбудила;  
В листья одела леса и поля  
Цветами покрыла.  
С гор побежали журча ручейки  
Веселой толпою,  
Быстро поднялися воды реки  
И мчатся стрелою.  
В воздухе слышится песнь соловья,  
И сердце забилось...  
Звуков чудесных природа полна,—  
Весна возвратилась!
2. Солнце сияет с небес голубых,  
Лаская лучами.  
Мед хлопотливо сбирая, жужжит  
Пчела меж цветами.  
Воздух весь полон дыханьем цветов,  
Душистым и нежным.  
Птички щебечут, порхая с кустов  
В веселье беспечном.  
Слышится шепот зеленой листвы  
Над быстрой рекою;  
Все говорит нам о счастье любви  
Весенней порою.
3. Светлою феей, подобна мечте,  
Весна прилетела.  
Тихо склонившись, приникла ко мне  
И нежно запела.  
Грустные думы о близком конце  
Весна разогнала.  
Чудные грезы, надежд светлый рой  
Она навевала.  
Снова ко мне возвратились мечты  
И счастье былое.  
Сердце наполнилось жаждой любви  
Весенней порою.

1. Enno ein Gong fekk eg Vetrén at sjá  
for Våren at róma;  
Heggen med Tre som der Blomar var på  
eg etter såg blöma.  
Enno ein Gong fekk eg Isen at sjá  
frå Landet at fljota,  
Snjoen at brána og Fossen i Å  
at fyssa og brjota.  
Graset det gröne eg enno ein Gong  
fekk skoda med Blomar;  
enno eg höyrde at Vårfuglen song  
mot Sol og mot Sumar.
2. Smågiddren endda meg unntes at sjá  
på Vårbakken dansa,  
Fivrelt at flöksa og fjuka ifrå  
der Blomar seg kransa.  
Alt dette Vårliv eg etter fekk sjá,  
som siden eg miste.  
Men eg er tungsam og spyrgja meg må:  
tru det er det siste?  
Lat det so vera: Eg myket af Vænt  
i Livet fekk njota;  
meire eg fekk, enn eg havde fortent  
og Alting må trjota.
3. Eingong eg sjölv i den vårlige Eim,  
som mætter mit Auga,  
eingong eg der vil meg finna ein Heim  
og symjande lauga.  
Alt det, som Våren imöte meg bar  
og Bloman, eg plukkad',  
Federnes Ander eg trudde det var,  
som dansad' og sukkad'.  
Derfor eg fann millom Björkar og Bar  
i Våren en Gåta;  
derfor det Ljod i den Flöyta eg skar,  
meg tyktes at gråta.